

«Утверждаю»

Проректор по науке ФГБОУ ВО

«Государственный институт русского  
языка им. А. С. Пушкина» профессор,  
доктор филологических наук

М. А. Осадчий

2017г.

### ОТЗЫВ

ведущей организации ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина» о диссертации **Фокиной Марии Владимировны** на тему: «Лингвометодические основы изучения русского консонантизма в немецкой аудитории», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в

общеобразовательной и высшей школе)

Диссертация Фокиной Марии Владимировны посвящена изучению и описанию системы русского консонантизма в целях его преподавания в немецкой аудитории. **Актуальность** выбранной темы обусловлена необходимостью разработки лингвометодической модели изучения русского консонантизма в немецкой аудитории, владеющей русским языком на II-III сертификационных уровнях. В настоящее время существует недостаточно учебных пособий для немцев, и в них не учитываются все типологические и специфические трудности, возникающие у немцев при освоении русского консонантизма, кроме того, существующие пособия не ориентированы на контингент немецких учащихся с высоким уровнем владения русским языком.

Лингвометодическое описание русской фонетической системы в целях преподавания русского языка в иностранной аудитории предусматривает сопоставительно-типологический анализ двух «контактирующих» систем, в результате которого выявляются сходства и расхождения и становится возможным прогнозирование интерференции.

В рамках сопоставительного анализа консонантных систем русского и немецкого языков впервые учтены расхождения в области позиционных

закономерностей в «контактирующих» языках и интерферирующее воздействие синтагматических закономерностей родного языка на русское произношение немцев. И это, на наш взгляд, является основным достоинством диссертационного исследования.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и пяти приложений.

**В первой главе** описывается звуковой строй русского языка в научной литературе с точки зрения лингвистики и лингводидактики; рассматриваются лингводидактические основы описания звукового строя русского языка как иностранного; определяются универсальные, типологические и специфические черты системы русских согласных на фоне иноязычных систем; представлено соотношение парадигматических и синтагматических закономерностей в фонетической системе русского языка, а также роль этих факторов при освоении русского произношения немецкими учащимися. Особое внимание уделено характеристике понятий фонетической интерференции и акцента применительно к речи иностранцев, осваивающих русское произношение.

**Вторая глава** «Анализ фонетической интерференции в русской речи немцев в области консонантизма», состоящей из трех параграфов, посвящена детальному сопоставительному анализу консонантных систем русского и немецкого языков: сравниваются состав фонем, их дифференциальные признаки, позиционные закономерности двух фонетических систем; выявляются различия в артикуляционной базе двух «контактирующих» языков и особенностях артикуляции конкретных согласных. Следует отметить высокую степень профессионализма диссертантки, умение анализировать достаточно трудный фонетический материал для немецких учащихся, грамотно объяснять различия в фонетических системах русского и немецкого языков.

**Третья глава** исследования «Характеристика и результаты опытного обучения немецких учащихся произношению русских согласных» состоит из двух параграфов. В первом параграфе этой главы анализируются пособия по фонетике для разного контингента учащихся, а также внимание уделяется и пособиям по фонетике для немецких учащихся. Наиболее интересным, на наш взгляд, представляется описание и анализ созданной в ходе исследования лингвометодической модели изучения русского консонантизма в немецкой аудитории. В ней дается описание учебных материалов для немцев, на основе которых проводилось опытное обучение. Учебные материалы содержат, во-первых, методический комментарий отдельно для преподавателей и отдельно для студентов, во-вторых, систему упражнений и заданий, направленную на формирование, развитие и совершенствование навыков и умений немецких

учащихся в области произношения русских согласных. В главе описываются этапы и процесс опытного обучения, представлены материалы для стартового и завершающего контроля, описаны результаты контроля и дана их интерпретация. Данная глава представляет непосредственную **практическую ценность**, так как разработанные упражнения могут использоваться на занятиях с немецкими студентами и, кроме того, являются образцом фонетических упражнений для построения учебных пособий по обучению русскому консонантизму учащихся других национальностей.

Необходимо отметить созданную диссертантом лингвометодическую модель обучения немцев русским согласным звукам, которая учитывает результаты сопоставительного анализа русского и немецкого консонантизма, а также представляет систему упражнений с учетом необходимости осуществления последовательного перехода от овладения языковыми средствами к формированию речевых навыков и развитию речевых умений, и которая построена с учетом согласованности работы над произношением с работой в рамках общего практического курса русского языка.

Одним из достоинств диссертационного исследования является методический комментарий двух видов: комментарий для преподавателя, в котором описываются участки фонетической системы, вызывающие затруднения у немецких учащихся, типичные акцентные отклонения, возникающие на этих участках, а также возможности для положительного переноса, и комментарий для студента, содержащий сведения об отрабатываемых звуках/звукосочетаниях и противопоставлениях согласных в русском языке.

В диссертации приводится аналитическое рассмотрение опытного обучения немецких учащихся. Анализ результатов включает подсчет акцентных отклонений, письменное и индивидуальное устное анкетирование участников опытного обучения, методические выводы. Проведенное по созданным учебным материалам опытное обучение в группах носителей немецкого языка подтвердило эффективность разработанной лингвометодической модели.

**Научная новизна** исследования заключается в создании модели анализа немецкого акцента в области произношения русских согласных с учетом его динамики на II и III сертификационных уровнях владения русским языком и в создании и обосновании лингвометодической модели обучения немцев произношению русских согласных с учетом разноаспектного анализа звукового строя родного языка учащихся.

В заключении диссертационного исследования подводятся итоги, определяется область его практического применения и перспективы дальнейшего изучения и использования.

Работа содержит 5 **Приложений**. В Приложении № 1 представлены фрагменты разработанного корректировочного курса русской практической фонетики для немецких учащихся. В Приложении № 2 даны материалы лингвистического эксперимента. Приложение № 3 содержит акт о внедрении результатов диссертационного исследования и юридическую справку, подтверждающую проведение опытного обучения в компании ООО «Редль и партнеры». В Приложении № 4 представлены списки участников опытного обучения, образец анкеты и некоторые анкеты, заполненные учащимися. Приложение № 5 содержит примеры индивидуальных рекомендаций, данных автором исследования участникам опытного обучения и оформленные в виде «индивидуальных карточек» на немецком языке, материалы фонетической зарядки и избранные слайды презентаций, использованные в ходе проведения опытного обучения.

Таким образом, следует констатировать, что цель исследования достигнута, задачи, поставленные автором диссертации, выполнены. Диссертация отличается стройностью композиции, хорошим научным стилем, достаточным количеством интересных примеров, тщательностью разработки практических материалов упражнений и описания теоретических положений.

В целом работа производит впечатление новаторского, логически завершенного научного исследования. Диссертация является законченной научно-квалификационной работой. Тем не менее, следует обратить внимание на следующие замечания:

- первые две главы содержат очень подробное описание сопоставления двух фонетических систем консонантизма русского и немецкого языков при описании интерференции и при описании артикуляционных характеристик согласных звуков, и при описании и сравнении артикуляционных баз языков и т.д. На наш взгляд, это создает логические повторы (глухость/звонкость, позиционные изменения, трудности произношения одних и тех же русских согласных для немцев и др.), что нарушает последовательность представления фонетического материала;

- не понятно, почему автор диссертации дает в оппозиции по твердости/мягкости согласные фонемы <ш> - <ш:'>, оппозиция может быть только по одному признаку, а фонема <ш:'> мягкая и долгая (с.30, с.82);

- совершенно избыточным, считаем, описание редукции гласных и трудности этого учебного материала для немцев (с.73-75); все избыточные описания утяжеляют диссертационное исследование и увеличивают его объем (277с. и Приложение 94с.).

Однако высказанные замечания не влияют на положительную оценку диссертационного исследования.

Основные положения и результаты диссертационного исследования нашли отражение в **десяти** публикациях автора, **три** из которых размещены в изданиях, рекомендованных ВАК РФ для публикации основных результатов диссертационных исследований.

Рецензируемая диссертация соответствует требованиям ВАК, предъявляемым к кандидатским диссертациям по специальности 13.00.02. – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в общеобразовательной и высшей школе). Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание работы.

Диссертация **Фокиной Марии Владимировны** на тему: «Лингвометодические основы изучения русского консонантизма в немецкой аудитории» полностью соответствует п. 9, 10 «Положения о присуждении ученых степеней» и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для теории и методики обучения русскому языку как иностранному, а автор диссертационного исследования **Фокина Мария Владимировна** достойна присуждения степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в общеобразовательной и высшей школе).

Отзыв составлен доктором педагогических наук, профессором М.Н. Шутовой, обсужден и утвержден на заседании Кафедры стажировки зарубежных специалистов Факультета обучения русскому языку как иностранному ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» 11 мая 2017г., протокол № 19.

Зав. кафедрой  
стажировки зарубежных специалистов  
ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина»,  
профессор, доктор педагогических наук

/И.А. Орехова/

Декан  
Факультета обучения русскому языку  
как иностранному ФГБОУ ВО  
«Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина»,  
доцент, кандидат филологических наук

/С.Г. Персиянова/

Подпись зав. кафедрой стажировки зарубежных специалистов доктора педагогических наук, профессора И.А. Ореховой заверяю:

Ученый секретарь

Ученого совета

ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина»



/Г. Н. Купцова/

117485, г. Москва

ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина»

Ул. Академика Волгина, д.6

Факультет обучения русскому языку как иностранному

E-mail - [inbox@pushkin.institute](mailto:inbox@pushkin.institute)

+7(495) 330-88-01, (495) 330-87-83

## СПИСОК НАУЧНЫХ ТРУДОВ

оппонента Шутовой М.Н., доктора педагогических наук, профессора Кафедры стажировки зарубежных специалистов Факультета обучения русскому языку как иностранному ведущей организации ФБГОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина», опубликованных в научных изданиях по теме диссертации Фокиной Марии Владимировны «Лингвометодические основы изучения русского консонантизма в немецкой аудитории», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный иностранные языки в общеобразовательной и высшей школе)

№	Наименование работы, ее вид	Форма работы (печатная или на правах рукописи)	Выходные данные	Объем в п.л.	Фамилии соавторов
<b>Научные работы</b>					
1.	Новации в обучении иностранных учащихся русскому ударению	Статья	XXVII Пушкинские чтения, 21 октября 2013г. Сб. научных докладов, Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, с.471- 478	0,5п.л.	
2.	Русское ударение: технологии обучения иностранных учащихся	Статья	Научно-практическая конференция «Методика преподавания РКИ: традиции и современность», Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 8 апреля 2015г., с.248-253.	0,4п. л.	
3.	Деятельностная теория учения и обучение иностранцев русскому языку	Статья	XVI Кирилло-Мефодиевские чтения. Международная научно-практическая конференция «Славянские культуры: истоки, традиции, взаимодействие», Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 18-22 мая 2015г. , с.450-457.		

4.	Интонационный анализ текста в обучении русской речи иностранных студентов	Статья	Международная научно-практическая конференция «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие». XVII Кирилло - Мефодиевские чтения. Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 23-27мая 2016 г., с.374-378	0,25 п.л.	
5.	Обучение русской речи иностранных студентов: интонационный анализ текста	Статья	XII Международная заочная научно-практическая конференция «Слово. Предложение. Текст: анализ языковой культуры», Краснодар, 3 ноября 2016г., электр. ресурс, с.94-99. (РИНЦ)	0,3 п.л.	
6.	Русское ударение: инновационные технологии обучения иностранных студентов (уровень В1-В2)	Статья	II Международная научно-практическая конференция «Педагогическая наука: традиции и новые подходы».30 июня 2016г., Чебоксары, Научно-образовательный центр ОТКРЫТИЕ, с.218-221.	0,25п.л.	
7.	«По-русски без акцента! Корректировочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на корейском языке» О.Н. Короткова	Рецензия	РЯЗР, спец. выпуск, «Русистика Южной Кореи», 2016 г, с. 69 (ВАК)	0,1 п.л.	
8.	Проблемы обучения русскому языку в вузах Китая	Статья	Аспирантский вестник. Русский язык за рубежом, №2, 2017г. (ВАК)	0,4 п.л.	Тань Яньцзе
9.	Фонетические упражнения на уроках по русскому языку как иностранному	Статья	Русский язык за рубежом, №2, 2017г., с.15-17(ВАК).	0,3 п.л.	
10.	Корректировочный курс русской фонетики для иностранных студентов-стажеров Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина	Статья	Русский язык за рубежом, №3, 2017 г. (ВАК) – в печати	0,3 п.л.	



11.	Взаимосвязь теоретического и практического курсов РКИ: обучение русскому ударению иностранных студентов	Статья	Международная научно-практическая конференция «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие». XVIII Кирилло - Мефодиевские чтения. Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 23-25мая 2017г., с.438-443.	0,5 п.л.	
<b>Учебные пособия</b>					
1.	Пособие по обучению русскому ударению для изучающих русский язык как иностранный	Учебное пособие	М.: Русский язык. Курсы, 2013, 96с.	4 п.л.	
2.	Рабочая тетрадь по фонетике и интонации русского языка для иностранных студентов уровня В1-В2	Учебное пособие	М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2015, 26с.	1,6 п.л.	
3.	Рабочая тетрадь «Интонация русского речевого этикета, уровень В1-В2»	Учебное пособие	М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2017г., 44с.	2,5 п.л.	

Зав. кафедрой  
стажировки зарубежных специалистов  
ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина»,  
профессор, доктор педагогических наук


 /И.А. Орехова/

Список верен:  
Декан  
Факультета обучения русскому языку  
как иностранному ФГБОУ ВО  
«Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина»,  
доцент, кандидат филологических наук



/С.Г. Персиянова/

Ученый секретарь  
Ученого совета  
ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина»

 /Г. Н. Купцова/

